



Teacher's Guide for
The World Turns Round And Round

.....

『まわる、まわる、世界はまわる』
教師用ガイド



岩手大学
Iwate University



独立行政法人

国際交流基金日米センター

©2007 Education Development Center, Inc. These materials were created in partnership with Iwate University's Faculty of Education, Department of English Education with support from The Japan Foundation Center for Global Partnership.

©2007エジュケーション・ディベロプメント・センター（教育開発センター）
これらの教材は、岩手大学教育学部英語教育科の協力と国際交流基金(ジャパンファウンデーション)日米センターの援助により作成されました。

The World Turns Round And Round まわる、まわる、世界はまわる

Author: Nicki Weiss
著者：ニッキ・ワイス

SUMMARY:

A classroom full of children finds out that their classmates' families come from different parts of the world namely; Mexico, India, Japan, Egypt, Haiti, Vietnam, Kenya, Russia, and within the United States – Maine and Colorado. Each child brought a special gift from their relatives to show off to their classmates.

OVERALL OBJECTIVES:

By reading this book and engaging in the different activities, children will be able to:

- Appreciate and respect differences in others.
- Understand how articles of clothing can represent culture.
- See and appreciate the diverse culture within an American classroom.
- Learn about the following places: Mexico, India, Japan, Egypt, Haiti, Vietnam, Kenya, Russia, and within the United States – Maine and Colorado.

概要：

クラスの一人ひとりが親戚からの特別な贈り物を持ち寄って級友に見せて説明をし、自分たちの家族が世界の様々な地域、メキシコ、インド、エジプト、ハイチ、ベトナム、ケニア、ロシア、アメリカ合衆国の他の州（メイン州やコロラド州など）からの出身であることに気付く。

全体的な目標：

- この本を読みとり、さまざまな活動に参加することで、生徒は次のことができるようになる。
 - 他の人の異なる点を正しく認識し、尊重する。
 - 身に付けるものそれぞれが文化を表していることを理解する。
 - アメリカの教室内に見られる文化の多様性を正しく認識し、理解する。
 - メキシコ、インド、エジプト、ハイチ、ベトナム、ケニア、ロシア、アメリカ合衆国の他の州（メイン州とコロラド州）について学ぶ。

INDEX

READ

STORY

READING THE BOOK

1

ACTIVITY

1

GETTING TO KNOW THE CLOTHES AND THE COUNTRIES THEY ARE FROM

In this activity, students will play a game in order to become more familiar with the clothing featured in the book and the countries they come from.

5

ACTIVITY

2

CLOTHES BASKET

In this activity, students will sort themselves according to dress, shirts, hats and shoes or sandals.

9

ACTIVITY

3

GETTING TO KNOW ONE'S CLASSMATES

In this activity, students with parent/s or relatives from another country or another part of Japan will be asked to bring things (such as postcards, pictures or any artifacts) or clothes to show to their classmates. They will share what they know about the place. Where possible, the students may be asked to bring his/her parent to come to school to talk about where he/she comes from.

13

ACTIVITY

4

HOW TO WEAR A SARI AND A KIMONO

In this activity, students will learn how to wear a sari. They will also learn to find similarities and differences between the practice of wearing a kimono and a sari.

17

.....

Note: The time specified for each activity is an estimate. Please feel free to modify parts of an activity in order to meet the amount of time you have allotted for it.

索引

読む

物語

読み聞かせ

2

活動1

どんな国にどんな衣服があるのか知る

ゲームを行い、この絵本の中に出てくる衣服の特徴やどこの国のものかがよりよく理解できるようにする。

6

活動2

衣服バスケット

ワンピース、シャツ、帽子、靴、サンダルなど着ているもので自分達を分類する。

10

活動3

クラスメートを知る

この活動では、外国、または日本の他のいろいろな地域の出身の親をもつ児童が、その出身地特有のもの（絵葉書、写真、工芸品など）を持参し、クラスメートに見せ、全員でその場所について知っていることを共有し合う。可能ならば親に来校してもらって話してもらう。

14

活動4

サリーと着物の着方

この活動では、サリーの着方を学ぶ。日本の着物とサリーを着る習慣の類似点と違いも学ぶ。

18

注：それぞれの活動時間は大まかなものです。活動内容は授業時間に応じて任意に行ってください。

The World Turns Round And Round

TOTAL TIME REQUIRED

1 class session (45 minutes)

PRE-STORYTELLING SESSION

Time Required: 10 minutes

Before beginning the storytelling session, ask the following questions to facilitate class discussion and participation.

- Who among you have family members, relatives, or neighbors, who are not originally from Japan? Where did they come from? What do you know about the country where they came from? (Note: Be sure to list down the names of the countries they mention.)
- Have you heard of any of the following places: Mexico, India, Japan, Egypt, Haiti, Vietnam, Kenya, Russia, and within the United States – Maine and Colorado? (Note: As you mention each place, ask them to share what they know about the place.)

Introduce the book by saying that they will read about a classroom full of American children whose parents come from another country and whose relatives live in different parts of the world.

STORYTELLING SESSION

Time Required: 15 minutes

Read the story to the class. Ask the students to look carefully at the pictures as you read the story.

POST-STORYTELLING SESSION

Time Required: 20 minutes

After reading the story, ask the following questions to facilitate class discussion and participation. This should be done as a whole class discussion.

A. Recall Questions

- Can you name some of the countries where the children's families are from?
- How is the class we read about in the book similar or different from our own class?

まわる、まわる、世界はまわる

読む 物語

対象学年

1 授業時間（45分）

読み聞かせの前の活動

所要時間：10分

読み聞かせを始める前に、クラスの話し合いへの参加を促すように次の質問をする。

- みなさんの家族や親戚、近所に住む人の中でもともと日本の出身ではない人がいますか。その人達はどこから来たのですか？また、その国についてどんなことを知っていますか。（注：児童が挙げた国名を板書すること）
- 次の場所について聞いたことがありますか：メキシコ、インド、日本、エジプト、ハイチ、ベトナム、ケニア、ロシア、アメリカ合衆国のメイン州、コロラド州（注：地名をあげながら、それぞれについて児童が知っていることを発表させる）

これから読む本について、次のように言って紹介する。「これから、両親がアメリカ合衆国以外の国の出身であり、親戚は外国にいるという人がたくさんいるアメリカ合衆国のあるクラスについてのお話しを読みます。」

物語の読み聞かせ

所要時間：15分

物語を読み聞かせる。読みながら絵を注意して見るように促す。

読み聞かせた後で

所要時間：20分

読み聞かせをした後、次のような全体への質問をすることでクラスの話し合いに参加を促す。

A. 物語の内容を確認するための質問

- 子どもたちの家族の出身地はどこでしたか。国の名前を言ってみましょう。
- この本に出てきたクラスは、私達のクラスとどんなふうに似ていますか。または、どんなふうに違っていますか。

B. Insight Question

- Would you like to have classmates who come from different parts of the world? Why or why not?

To conclude the class, summarize the main points gathered from the discussion. Depending on which activity you are going to use for the next session, give a brief introduction of what they will expect in the next session and where applicable, give them their homework as well.

Important Discussion:

Turn to the page that shows a Japanese girl wearing a kimono. Ask the following questions:

- Look at the picture, what can you say about the way the kimono is worn by the little girl? Is it an accurate picture of how a kimono should be worn? If not, what is wrong about it?
- If you were given a chance to let the illustrator know that she did not draw the kimono accurately, how will you go about explaining it to her?

Use students' answers as a lead-in to a discussion of the importance of addressing cultural misconceptions.

B. 物語の内容理解を深めるための質問

- 海外から日本に来たクラスメートがこのクラスにいたらいいなあと思いますか。なぜそう思いますか。あるいは、なぜそう思いませんか。

授業のまとめとして、話し合ったことの要点をまとめる。次の授業の活動内容にあわせて、次の授業内容を手短に予告し、必要に応じて宿題を課す。

重要な話し合い：

日本の女の子が着物を着ているページを開け、次の質問をする。

- 絵を見てごらんください。この女の子の着物の着方はどうですか？着物の着方は正確に描いてありますか？そうでないとすると、どんなところが間違っていますか？
- イラストレーターにどこが正確でないか教えてあげる機会があるとしたら、どのように説明しますか？

児童の答えをきっかけに使って、文化に対する誤った考えを取り上げることの重要性について話し合う。

Getting To Know The Clothes And The Countries They Are From

GRADE LEVEL

2 – 3

TIME REQUIRED

1 class session (30 – 45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will play a game in order to become more familiar with the clothing featured in the book and the countries they come from.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Identify the different articles of clothing and the countries they represent.
- Make inferences about the different countries based on the clothing that came from them.
- Understand and appreciate the diversity present in an American classroom.

MATERIALS NEEDED

- Pictures of the clothing featured in the book (sombrero, sari, kimono, kaffiyeh, chemise aux fleurs, dep, cowboy boots, mittens, dashiki, and shapka). (Please see CD for digital copies of pictures.)
- Names of the different countries. (Please see CD for handout.)
- Tape

PROCEDURE

1. Review the story (5 minutes)

Show the book and ask students to recall the different places the children's gifts come from. List down the names of the places on the board.

2. Play the game (15 – 20 minutes)

Divide the class into 2 groups. Give each group a set of pictures. If you are using option B, give them the cut-outs of the name of the countries too. On the board, draw two tables, one for each group. Divide the table into three columns. Give each column a heading: "has a warm climate," "has a cold climate," and "has a warm and cold climate."

Possible English Lesson: This activity can also be used to teach the words warm and cold in English.

Depending on the level of your students, give the students the following instructions:

Option A: If you look at the kinds of clothes people wear, you could probably

どんな国にどんな衣服があるのか知る

対象学年
2～3年

所要時間
1 授業時間（30～45分）

活動の概要

ゲームを行い、この絵本の中に出てくる衣服の特徴やどこの国のものかによりよく理解できるようにする。

目標

児童は次のことを学ぶ

- 衣服の名称、その衣服を着用している国の名前を知る。
- 衣服から、その衣服を着用しているさまざまな国についてどのような国か推測する。
- アメリカ合衆国の教室に見られる多様性を理解し、その価値を尊重する。

用意するもの

- 絵本にのっている特色ある衣服の絵（ソンブレロ、サリー、着物、クーフイーヤ、シーミーズ・オ・フルール、デップ、カーボーイブーツ、ミトン、ダシキ、シャプカ）（付属CDの写真参照）
- 様々な国の名前（付属CDのプリント参照）
- テープ

指導の手順

1. 物語の振り返り（5分）

絵本を見せながら、子どもたちへの贈り物が異なる国々から送られたものであることを思い出させる。あがった国名を板書していく。

2. ゲーム（15～20分）

クラスを2グループに分け、それぞれに1セットの絵を配布する。もしオプションBを選んだなら、国名を切り取ったカードも渡しておくようにする。黒板に1グループに1つ、合計2つの表を描く。その表に2つの縦線を引き、列を3つ作る。列には「温暖な気候」「寒冷な気候」「温暖でもあり寒冷でもある気候」とそれぞれタイトルを記入する。

英語活動（案）：ここでは英語の warm と cold を教えることができる。

児童のレベルに応じて、次のような指示をする。

guess what the country's climate is like. Working as a group, figure out whether the clothing represents a country that has a warm, cold or both warm and cold climate. Tape the picture under the right column on the board.

Option B: If you look at the kinds of clothes people wear, you could probably guess what the country's climate is like. Working as a group, match the picture of clothing to the correct country by taping the two pieces of paper together. Then, figure out whether the clothing represents a country that has a warm, cold or both warm and cold climate. Tape the picture of clothing and the name of the country under the right column on the board.

To help students understand better what they need to do, you may use the kimono picture as an example. Tape this under the "both warm and cold" climate.

Set a time limit of 3 to 5 minutes for option A and 5 to 8 minutes for option B. Once time is up, go over the answers with the class and declare the team that has the most number of correct answers the winner. If a team finishes ahead of the time limit, they get two additional points. However, the game is not over till the allotted time is up. This means that the other team still has a chance of winning if they get more answers correct than the team that finished first.

3. Discuss the game (5 – 10 minutes)

Ask students about their thought process and how they were able to figure out under which column to put the picture. As you go over their answers, you may mention the following interesting facts to them:

- Russia is famous for its long bitter winters.
- Maine has cooler weather than most of the rest of the United States.
- Almost all of Egypt is covered by dry, windswept deserts. This is why the kaffiyeh is also used to protect the people's eyes and mouth from sand.
- Vietnam, India, Kenya and Haiti have tropical climates.

Ask the following questions for further discussion:

- Now that you have learned a little bit more about the different countries, how would you describe the class of children featured in the book?
- What can you say about the children who make up the class?
- How do you think they feel about their differences?

4. Conclude the activity (5 – 10 minutes)

Summarize main points of the discussion. Reiterate the fact that clothes reflect people's way of life and that the United States of America is made up of people with different ethnicity or who trace their roots to other countries.

オプションA：人々が着ている衣服の種類を見れば、その国の気候が推測できるでしょう。グループで活動を進め、衣服からその国の気候が温暖なのか、寒冷なのか、その両方なのかを考えてみましょう。黒板の表にふさわしい絵をテープで留めなさい。

オプションB：着ている衣服の種類を見れば、その国の気候がどのようなかたぶん予測できるでしょう。グループで相談しながら、衣服の絵とそれに合う国名を一致させて、2枚の紙をテープで留めなさい。次に、その服が温暖な気候、寒冷な気候、あるいは両方の気候を表しているのか考えて、黒板の表の欄の正しいところにテープで留めなさい。

児童がやりかたを理解するのに援助するために、例として着物を引き合いに出し、「温暖でもあり、寒冷でもある」気候のところに着物のカードをテープで留める。

オプションAは3から5分、オプションBは5から8分と時間制限を設ける。時間になったら、解答を全部点検して、もっとも正解の多いチームの勝ちとする。もし制限時間内に終わらないことがある。そのは、2点追加点をあげる。しかし、制限時間内に終わらないときは、初めに終わったチーム以外のチームの方が、正解数が多いと勝ちとなるチャンスがある。

3. ゲームについて話し合う。(5～10分)

どのように考えて絵を表に入れていったか、児童に質問する。答えを点検しながら、次の興味深い事実について触れるとよい。

- ロシアは長く厳しい冬で有名である。
- メイン州はアメリカ合衆国のどの州よりも寒冷な気候である。
- エジプトのほとんどの地域は、乾燥し、風に吹きさらされた砂漠である。そのためクーフィーヤは砂から眼や口を守るためにも使われる。
- ベトナム、インド、ケニア、ハイチは熱帯気候である。

さらに話し合いを深めるために次の質問をする。

- 外国についてちょっと詳しく学びましたから、この本にでてきた子ども達のクラスの様子がどうだったか言ってみましょう。
- このクラスはどういう子どもたちで編成されていますか。
- それぞれが違いをどう受け止めていると思いますか。

4. 活動のまとめ (5～10分)

服が人々の暮らし方を映し出していること、アメリカ合衆国は様々な民族からなっている国で、そのルーツは他の様々な国にあるということを繰り返して言う。

Clothes Basket

GRADE LEVEL

1 – 3

TIME REQUIRED

1 class session (25 – 35 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will sort themselves according to dress, shirts, hats and shoes or sandals.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Identify the different articles of clothing and the countries they represent.
- Classify the different countries' clothing according to how they are worn.

MATERIALS NEEDED

- Pictures of the clothing featured in the book (sombrero, sari, kimono, kaffiyeh, chemise aux fleurs, dep, cowboy boots, mittens, dashiki, and shapka). (Please see CD for digital copies of pictures.)

PROCEDURE

Possible English Language Lesson: This activity can also be used to teach the words shirt, dress, hat, shoes and sandals in English. You may write the English words shirt, dress, hat, shoes and sandals on the board to help the students remember them.

1. Introduce the game (5 minutes)

Give each student a picture of a clothing and tell them the following instructions:

- We are going to play clothes basket. When the IT says "hat," students with sombrero and shapka pictures should exchange seats. Whoever doesn't get a seat becomes the next IT. So, when the IT says "dress," who should exchange seats? (Students with pictures of kimono and sari should raise their hands.) How about when the IT says "shirt?" (Students with pictures of dashiki and chemise-aux-fleurs should raise their hands.) What about if the IT says "shoes and slippers?" (Students with pictures of dep and cowboy boots should raise their hands.) Finally, when the IT says "clothes basket," everyone should exchange seats.

衣服バスケット

活動 2

対象学年
1～3年

所要時間
1 授業時間（25～35分）

活動の概要
ワンピース、シャツ、帽子、靴、サンダルなど着ているもので自分達を分類する。

目標
児童は次のことを学ぶ：

- ・ 衣類の品目とそれらがどの国のものかがわかる。
- ・ いろいろな国の衣服を、着方によって分類する。

用意するもの

- ・ 絵本に出てくる衣服の絵（ソンブレロ、サリー、着物、クーフイーヤ、シームーズ・オ・フルール、デップ カウボーイブーツ、ミトン、ダシキ、シャプカ）。（付属CDの写真参照）

指導の手順

英語活動として：英語でドレス、シャツ、帽子、靴、サンダルという単語をどのように言うか教えることができる。児童が覚えやすいよう、黒板に英単語 **shirt, dress, hat, shoes and sandals** を書いておくとよい。

1. ゲームの説明（5分）

児童一人に一枚の衣服の絵（写真）を与えて、次のような指示を出す。

- ・ これから「衣服バスケット」をします。鬼が「帽子」と言ったら、ソンブレロとシャプカをかぶっている人は立って椅子を交換します。もしも椅子に座れなかったら、その人が次の鬼になります。それでは、鬼が「シャツ」と言ったら？（ダシキ、シームーズ・オ・フルールの絵を持つ児童が挙手）鬼が「シャツ」と言えば、ダシキ、シームーズ・オ・フルールの絵を持つ生徒が挙手。）もし鬼が「靴とスリッパ」だと言ったら？（デップ、カウボーイ・ブーツの絵を持つ児童が挙手。）最後に、鬼が「Clothing basket（衣服バスケット）」と言ったら、全員が立って椅子を交換します。

2. ゲームの開始（15～20分）

児童は輪になって座る。だれか児童を指名して鬼にしても、先生がゲームに参加するのであれば、先生自身が鬼になってもよい。

2. Play the game (15 – 20 minutes)

Have students sit in a circle. You may pick a student to become the first IT or if you are joining the game, you can be the first IT.

3. Discuss the game and conclude the activity (5 – 10 minutes)

After the students have played the game for a couple of rounds, wrap up the game. Ask students what they learned from the game and how they liked it.

3. ゲームのあと話し合いをしてまとめる。(5～10分)

何回かゲームをした後、締めくくりとして、ゲームから学んだこと、感想など聞く。

Getting To Know One's Classmates

GRADE LEVEL

1 – 3

TIME REQUIRED

1st class session (5 – 10 minutes)

2nd class session (40 – 45 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students with parent/s or relatives from another country or another part of Japan will be asked to bring things (such as postcards, pictures or any artifacts) or clothes to show to their classmates. They will share what they know about the place. Where possible, the students may be asked to bring his/her parent to come to school to talk about where he/she comes from. (Note: This activity is only possible if you have students whose family members are not local to your area.)

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Appreciate and respect the diversity within the class.
- Identify clothes or things that represent the place where their classmate's family comes from.
- Understand that even within the Japanese culture a number of differences exist.

PROCEDURE***1st Class Session*****1. Assign the task (5 – 10 minutes)**

Ask the students in your class who have parent/s or relatives from another country to bring things (such as postcards, pictures or any artifacts) or clothes to show to their classmates. They will be asked to talk about what the country is like – its topography, its climate or anything interesting about it. They may also be given the option to invite their parent/s to come and talk to the class about the place where they are from or to demonstrate something (may be a dance, how to wear a particular clothing, sing a song, etc.). For the students whose parents are local to the area, ask them to come up with a list of questions they would like to ask their classmates.

2nd Class Session**2. Have students do their presentation (30 – 35 minutes)**

Ask each student to present what they brought in front of the class. If they brought their parent/s, be sure to introduce the parent/s to the class and ask your students to greet them and thank them for coming. After each

クラスメートを知る

活動 3

対象学年

1～3年

所要時間

第1時間目 (5～10分)

第2時間目 (40～45分)

活動の概要

この活動では、外国、または日本の他のいろいろな地域の出身の親をもつ児童が、その出身地特有のもの（絵葉書、写真、工芸品など）を持参し、クラスメートに見せ、全員でその場所について知っていることを共有し合う。可能ならば親に来校してもらって話してもらう。

目標

児童は以下のことを学ぶ：

- ・クラス内の多様性を尊重し、価値を認める。
- ・クラスメートの家族の出身地を表している服や物を知る。
- ・日本文化の中にも、多くの相違がことを理解する。

指導の手順

1 時間目

1. 課題の提示 (5～10分)

親や親戚が他国の出身であるクラスの児童に、もの（絵葉書、写真、工芸品）をもってきてクラスメートに見せてくれるように言う。また、その国の様子、地形、気候や興味深いことなどなんでも話してくれるように頼む。オプションとして、親に来てもらい、何か（踊り、民俗衣装の着方、歌など）を披露してくれるように頼むこともできる。親が地元出身である児童には、クラスメートへの質問をリストにするように言う。

2 時間目

2. 児童の発表 (30～35分)

担当の児童に、教室の前で持ってきたものを見せて説明をするように言う。もし、親がクラスに来てくれた場合は、紹介し、児童に挨拶をして来校してくれたことに感謝するよう言う。各発表の後、質問の時間を設定する。

3. 活動のまとめ (10分)

児童に次の質問をする：

- ・クラスメートについて、今日新しくわかったことがありますか。

presentation, give students time to ask their questions.

3. Conclude the activity (10 minutes)

Ask the students the following questions:

- What new things did you learn about your classmates today?
- What did you find particularly interesting about the culture of your classmate's family?
- Are there any similarities or differences between your own culture and the cultures we learned about today? If so, what are they? What do you feel about them?

Summarize main points of the discussion. Lead students to the conclusion that acceptance and appreciation of differences are important in maintaining a peaceful and harmonious society.

Possible English Language Lesson: You may teach the English song "It's a Small World" since the message of the song is related to the purpose of this activity.

Lyrics for It's A Small World

It's a world of laughter, a world of tears,
It's a world of hopes and a world of fears,
There's so much that we share,
It's time we're aware,
It's a small world after all.

Refrain: It's a small world after all,
It's a small world after all
It's a small world after all,
It's a small small world.

There is just one moon and a golden sun,
And a smile means friendship to everyone,
Though the mountains are high,
And the oceans are wide, it's a small world after all

Repeat *Refrain*.

- クラスメートの家族の文化について、特に興味深いと思ったことがありましたか。
- みなさんの文化と今日勉強した文化には何か共通点や違っているところがありますか。もしあれば、どんなところですか。また、それについてどんな気持ちになりますか。

話し合いの要点を整理する。違いを受け入れ、違っていることに感謝することは、心穏やかに、調和を保って生活していく上で、とても大切なのだという結論に至るように導く。

英語活動案：英語の歌 “It’s a Small World” を教える。この歌は本活動の目的と関連したメッセージを持っている。

“It’s a Small World”の歌詞

世界には笑いも涙もある
世界には希望も恐れもある
分かち合うことがたくさんある。
もう、気がつくとき
やっぱり、世界は狭いと
繰り返し。

やっぱり、世界は狭い
やっぱり、世界は狭い
やっぱり、世界は狭い
世界は狭い。

月が一個と輝く太があるだけ
そして、微笑めば、みんな友達
山々は高くそびえ立っているけれど
そして、海は広いけれど
やっぱり、世界は狭い。

繰り返し

Lyrics for It’s A Small World

It’s a world of laughter, a world of
tears,
It’s a world of hopes and a world of
fears,
There’s so much that we share,
It’s time we’re aware,
It’s a small world after all.
Refrain: It’s a small world after all,
It’s a small world after all
It’s a small world after all,
It’s a small small world.
There is just one moon and a golden
sun,
And a smile means friendship to
everyone,
Though the mountains are high,
And the oceans are wide, It’s a small
world after all

Repeat Refrain.

How To Wear A Sari and A Kimono

GRADE LEVEL

1 – 3

TIME REQUIRED

1 class session (25 – 35 minutes)

DESCRIPTION OF THE ACTIVITY

In this activity, students will learn how to wear a sari. They will also learn to find similarities and differences between the practice of wearing a kimono and a sari.

OBJECTIVES

Students will learn to:

- Appreciate and value traditional clothing.
- Understand the value of differences as manifested through clothing.

MATERIALS NEEDED

- Kimono
- 3 – 5 meter long colorful cloth

PROCEDURE

1. Demonstrate how to wear a kimono and a sari (15 – 25 minutes)

A. How to wear a kimono

Ask two to three students to volunteer to bring their kimonos to school. Help them demonstrate how to wear the kimono in front of the class. Ask the class the following questions:

- Have you tried wearing a kimono before?
- On what occasions do you wear a kimono?
- Do you like wearing a kimono? Why or why not?

B. How to wear a sari

Ask a student to volunteer to wear a sari in front of the class. Look at the pictures to see how a sari is worn. (See handout.)

Tell students the following interesting facts about the sari:

- Saris are worn by Indian women.
- It is usually made of silk or some other thin material.
- Saris are worn everyday and for special occasions. For special occasions like weddings, saris are made with beautiful and elaborate cloth.

サリーと着物の着方

活動 4

対象学年
1～3年

所要時間
1 授業時間（25～35分）

活動の概要

この活動では、サリーの着方を学ぶ。日本の着物とサリーを着る習慣の類似点と違いも学ぶ。

目標

児童は以下のことを学ぶ：

- ・ 伝統的な衣類を尊重しその価値を大切に思う
- ・ 着る服によって示される違いについての価値を理解する

用意するもの

- ・ 着物
- ・ 3～5メートルの色鮮やかな布

指導の手順

1. 着物とサリーの着方のデモンストレーション（15～25分）

A. 着物の着方

児童2～3人に着物を学校に持ってきてくれるよう頼んでおき、この子ども達が教室の前で、着物を着てみせるのを手伝う。児童に次の質問をする。

- ・ 着物を着たことがありますか。
- ・ どんなときに着物を着るのですか。
- ・ 着物を着るのは好きですか。どうして好きですか。（あるいは、どうして好きではありませんか。）

B. サリーの着方

児童一人に前に出てもらい、サリーを着せる。サリーの着方は写真を見る。（プリント参照）

サリーについての以下の興味深い事実を児童に話す：

- ・ サリーは、インドの女性が着ます。
- ・ サリーは、ふつうは絹か他の薄い素材でできています。
- ・ サリーは毎日、そして特別なときにも着ます。結婚式などの特別なときに着るサリーは美しく大変手の込んだ布で作られています。

2. Conclude the activity (10 minutes)

Ask students the following questions:

- Can you think of any similarities between the kimono and the sari? (Note: Help students make the observation that wearing a kimono and a sari involve following specific steps.)
- Can you think of any differences between the kimono and the sari?
- The sari is still worn as everyday clothing, while the kimono is not. Why do you think this is the case?
- Do you think it is important to preserve a country's traditional clothing? Why or why not?

Summarize main points of the discussion. Lead students to the conclusion that though the kimono and sari are very different in appearance, they both play an important role in representing their country's culture.

Important Discussion:

Turn to the page that shows a Japanese girl wearing a kimono. Ask the following questions:

- Look at the picture, what can you say about the way the kimono is worn by the little girl? Is it an accurate picture of how a kimono should be worn? If not, what is wrong about it?
- If you were given a chance to let the illustrator know that she did not draw the kimono accurately, how will you go about explaining it to her?

Use students' answers as a lead-in to a discussion of the importance of addressing cultural misconceptions.

2. 活動のまとめ（10分）

次の質問をする。

- 着物とサリーに、何か共通するところがありますか。（注：着物とサリーを着るのを見ているとき、着る順序に決まりがあることに気付かせる。）
- 着物とサリーに、何か違うところがありますか。
- サリーは今でもふだん着るものでもありますか、日本の着物は違います。どうしてそうなったと思いますか。
- 伝統的な服を保存していくことは大切だと思いますか。どうしてそう思いますか。

話し合いの主要な点をまとめる。着物とサリーは見たところは大変異なっているが、それぞれの国の文化を象徴するという点でどちらも大切な役割を果たしていることに児童が気付くようにする。

重要な話し合い：

日本の女の子が着物を着ているページをあけ、次の質問をする。

- 絵を見てもらいなさい。この女の子の着物の着方はどうですか？どのように着物を着るか、正確に描いてありますか？そうでないとすると、どんなところが間違っていますか？
- イラストレーターにどこが正確でないか教えてあげる機会があるとしたら、どのように説明しますか？

児童の答えをきっかけに使って、文化に対する誤った考えを扱うことの重要性について話し合う。

Note: The following instructions were taken from the website Exotic India.

注: 下記のサリーの着方はエキゾチック・インドというサイトからのものです。

<http://www.exoticindiaart.com/howtowear/1/>



Step 1

Two essential pieces of garments, that go along with the Sari, need to be chosen carefully to compliment the Sari. These are:

A petticoat - which is a waist-to-floor garment, tied tightly at the waist by a drawstring. The petticoat color should match the base sari color as closely as possible. No part of the petticoat, of course, is visible outside the Sari, after having worn it.

A blouse - which needs to be tight-fitting and whose color needs to be chosen keeping the look of the sari in mind, can be short sleeved or sleeveless, with a variety of necklines. The blouse ends just below the bust.

ステップ1

サリーを着るときに必要なものが2つあります。どちらもきちんと選びましょう。

ペチコート

ウエストから床までの長さで、ウエストのところでしっかり紐で締めます。サリーを着た後は、ペチコートが外から見えることはありませんが、なるべく色をサリーの色と合わせるようにしましょう。

ブラウス

サリーに合うような色で、しっかりと体にフィットするものを選びましょう。半袖または袖なしで、襟ぐりはどんな形でも構いません。胸の下くらいがちょうどよい長さです。

	<p>Step 2 Start wearing the sari by tucking its plain/upper end into the petticoat, at a position which is a little bit to the right of the navel. Make sure that the lower end of the sari should be touching the floor, and that the whole length of the sari comes on the left-hand side. Now wrap the sari around yourself once, with the sari now coming back in the front, on your right side.</p> <p>ステップ2 おへそより少し右寄りのあたりから、サリーの上の端をペチコートに挟み込んでいきます。</p> <p>サリーの裾が地面スレスレになるようにし、左側にサリーの布全部が来るようにします。そして、サリーを体に巻きつけ、一周したらサリーの端が、右側に来ていることを確認してください。</p>
	<p>Step 3 Make about 5 to 7 pleats of equal width of 5 inches, starting at the tucked-in end. Gather the pleats together, neatly, ensuring that the lower edge of the pleats are even and just off the ground and that the pleats fall straight and evenly. A safety pin may be used to stop the pleats from scattering.</p> <p>ステップ3 ペチコートに挟み込み始めたところから、13センチ程度で5〜7くらいのひだを同じ幅になるように作ります。</p> <p>裾の部分が同じ長さになっていることと地面についていないかを確認しながら、ひだをきれいに折りたたんでいきます。ひだ自体も真っ直ぐで均等になっているか気をつけてください。ひだが崩れるのを防ぐのに、安全ピンを使ってもいいでしょう。</p>



Step 4

Neatly tuck the pleats into the petticoat, at the waist, slightly to the left of the navel, in such a manner that they open to your left.

ステップ4

おへそよりやや左側のウエストのところで、ひだが体の左側で開くようにペチコートに丁寧に折り込んでいきます。



Step 5

Drape the remaining fabric around yourself once more left to right, and bring it round your hips to the front, holding the top edge of the sari.

ステップ5

サリーの端をつかみながら、残りの布をもう一度左から右へと体に覆いかけ、腰から前へと持ってきてください。



Step 6

Slightly raise the remaining portion of the Sari on your back, bringing it up under the right arm and over the left shoulder so that the end of the Sari falls to about the level of your knees. The end portion thus draped, from the left shoulder onwards, is called the Pallav or the Pallu, and can be prevented from slipping off the shoulder, by fastening it at the shoulder to the blouse with a small safety pin.

ステップ6

背中のサリーの残り部分を少し持ち上げ、右腕の下から通し、左肩にのせるように持ってきます。これでサリーの裾がひざくらいの長さになります。

サリーの裾は左肩から後ろに降ろされています。この部分をパラブまたはパルといいます。肩からずり落ちるのを防ぐのに小さな安全ピンを使ってください。